

E30 - Ojama Halloween? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Lou

I can't understand you when you talk while you're eatin'...

[00:20] Devi

I *said*, I H-A-T-E this!

[00:23] Lou

What'll we do, then?

[00:25] Devi

What E-L-S-E?

[00:29] Lou

Yeah, you said it!

[00:30] Devi

We use one of our trademark P-R-A-N-K-S

[00:35] Devi

to show them who's B-O-S-S, I tell Y-O-U!

[00:39] Lou

Boss!

SIGN Ojama Halloween? We Tried It!

SIGN "Ojama Halloween? We Tried It!"

[02:16] Trio

Good work!

[02:17] Mira

Lots of sparkling likes for our concert today!

[02:21] ---

Yeah!

[02:22] Emo

That bottled water muscle training went really well!

[02:27] Mira

Our shows are getting more likes than ever before.

[02:30] Rin

Though I never expected "Pretend to Be an Iguana? I Tried It!" to be so popular.

[02:37] Rin

It's an email of some kind...

[02:39] "Announcement

"Announcing the Shocking Rocking
Halloween Special Event,"

[02:44] "Announcement

it says.

[02:45] Mira

Another event!

[02:46] Emo

We gotta get in on that!

[02:49] Rin

Y-Yes, but...

[02:51] Rin

It says you need to submit one
snack for the entry fee.

[02:55] Mira

What? An entry fee?

[02:56] Mira

All the other events have been free...

[02:59] Rin

It is strange.

[03:00] Rin

Do you think they've
fallen on hard times financially?

[03:05] Emo

Well, who cares?

[03:06] Emo

We can pool our allowances
to buy a few snacks.

[03:09] Rin

Yeah, but...

[03:10] Emo

Okay!

[03:11] Emo

Let's work up some emolicious
hype for this event!

[03:22] Woman

There, there.

[03:25] Kid

My turn!

[03:27] Mira

Um...

[03:29] Mira

Is this the place?

[03:31] Rin

Y-Yes...

[03:33] Rin

That's what the email says...

[03:35] Emo

What in the world?

[03:37] Emo

It's totally lousy! Not at all emolicious!

[03:40] Anna

How petty of you to say so!

[03:42] Anna

Simple is the best!

[03:45] Anna

This is clearly an environmentally friendly "eco venue"!

[03:46] Mira

They're so far away...

[03:50] Emo

What? Really?

[03:52] Anna

As the winners of the Shiny Friends Event,

[03:53] Mira

Oh, she's coming this way!

[03:55] Anna

we were not only invited to this contest,

[03:57] Anna

but also exempted from the preliminaries...

[04:00] Anna

so I *do* believe

I know what I'm talking about!

[04:02] Vo

Anna!

[04:06] Devi

Yahoo!

[04:07] Devi

What a haul! Major H-A-U-L!

[04:10] Lou

Those dummies!

[04:12] Lou

They all brought snacks,

[04:14] Lou

not realizin' this event is all a big hoax!

[04:16] Devi

But the real S-H-O-W is yet to come!

[04:20] Lou

Yeah, yeah!

[04:23] Devi

Welcome to the Shocking!

[04:24] Lou

Rocking!

[04:26] Lou

Halloween Special Event!

[04:29] ---

Yay!

[04:32] Lou

The group that wins the contest gets...

[04:36] Devi

T-H-I-S magnificent special ensemble!

[04:44] Girl

What *is* that?

[04:46] Girl

So lame...

[04:46] Girl

I can't say I want that bad ensemble...

[04:50] Girl

Me too.

[04:51] Girl

Rin, let's go home.

[04:53] Girl

Competing for *that*?

Do they take us for fools?

[04:57] Girl

You're so beautiful when you put
your personal aesthetic first, Sister!

[05:01] All

Let's get out of here.

[05:03] All

This is silly.

[05:04] Man

I've gotta get back to the office.

[05:06] Man

I've got more work to do.

[05:08] Woman

Let's have somen for dinner tonight.

[05:13] Mira

Everyone left...

[05:14] Rin

Y-Yes...

[05:16] Anna

Ha!

[05:17] Anna

Fleeing in fear of *us*, no doubt.

[05:20] Anna

What a lot of barking losers!

[05:23] Sara

I don't think that's why they left...

[05:27] Anna

Well, what now?

[05:29] Anna

Will you turn tail and run as well?

[05:33] Emo

What? No freaking way!

[05:36] Devi

In that case...

[05:38] Devi

It's T-I-M-E for the preliminaries!

[05:41] Lou

The prelims!

[05:42] Rin

But we're the only groups left...

[05:46] Rin

Can't we simply move to the finale?

[05:48] Lou

Maybe...

[05:49] Anna

Don't be absurd!

[05:50] Anna

They must absolutely survive the preliminaries if they wish to face us!

[05:55] Anna

It would degrade the value of our triumph otherwise!

[05:58] Devi

Yeah, she's right!

[05:59] Devi

Whatever she S-A-I-D!

[06:03] Emo

The heck?

[06:04] Emo

You're exempt from the preliminaries!

[06:06] Devi

Very well!

[06:08] Devi

We wanna see each of you show off a skill real Q-U-I-C-K!

[06:13] Lou

And you gotta get enough likes for a concert with 'em!

[06:18] Devi

Of course, you'll H-A-V-E to do a concert too then!

[06:22] Trio

What?! We have to show off skills?!

[06:25] Sign

Rinka Magic? I Tried It!

[06:25] Rin

"Rinka's Magic? I Tried It!"

[06:29] Rin

Watch closely! Closely now!

[06:31] Rin

Here!

[06:34] Rin

Here!

[06:35] Rin

One, two, three!

[06:40] Vo

Like! Like! Like!

[06:45] Rin

I thought something like this might happen.

[06:47] Rin

I'm so glad I practiced my magic in advance!

[06:50] Emo

K-I-R-A! Let's go, Kiratts!

[06:54] Emo

Sparkira Kiratts! Whee!

[06:58] Vo

Like! Like! Like!

[07:01] Emo

I did it!

[07:04] Mira

I don't have any skills to show off...

[07:09] Mira

I know!

[07:11] Mira

Sparkly sparkira... killer smile!

[07:15] Mira

Smile! Smile!

[07:19] Vo

Like! Like! Like!

[07:23] Mira

Did that do it?

[07:43] [SONG] ---

Feeling super emolicious today

[07:47] [SONG] ---

Let me sing you a pop song

[07:50] [SONG] ---

Done up in chic colors

[07:53] [SONG] ---

I'm always moving forward,
just being who I am

[07:57] [SONG] ---

Step by step!

[07:59] [SONG] ---

With a heart that sparkles

[08:01] [SONG] ---

Looking my best in ribbons and pink

[08:05] [SONG] ---

Just radiating loveliness with every pose

[08:08] [SONG] ---

Let's run full-speed! Make miracles happen!

[08:13] [SONG] ---

Super cutie super girl! (Yeah!)

[08:15] [SONG] ---

Chase down that great, grand dream

(Let's go!)

[08:19] [SONG] ---

every minute of every day!

[08:20] [SONG] ---

Let's say it!

[08:21] [SONG] ---

Super beauty super girl! (Yeah!)

[08:22] [SONG] ---

You're not alone,

[08:25] [SONG] ---

so just keep on running!

[08:27] Mira

Ready, set... We tried it!

[08:29] [SONG] ---

Keep your eyes on the light

[08:32] [SONG] ---

and make it through!

[08:34] Mira

It's showtime!

[08:34] [SONG] ---

Super dancing super love! (Yeah!)

[08:36] [SONG] ---

Let's send those smiles

(Let's go!)

[08:36] ---

Tra la la...

[08:39] ---

Voila!

[08:39] [SONG] ---

the whole world over!

[08:41] [SONG] ---

Let's say it!

[08:42] [SONG] ---

Super singing super love! (Yeah!)

[08:43] [SONG] ---

You're standing on a shining stage,

[08:43] Mira

Dazzling mysterious magic!

[08:46] [SONG] ---

so just keep on singing!

[08:49] [SONG] ---

Stretch out your hand

[08:53] [SONG] ---

and reach for the future!

[08:55] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[09:02] [SONG] ---

Super cutie super girl!

[09:07] Mel

You did it!

[09:08] Mel

You cleared the preliminaries!

[09:10] Trio

Yeah!

[09:12] Anna

This pleases me.

[09:14] ---

They are worthy opponents indeed.

[09:16] Anna

Now on to the finale, where we
shall prove *our* brilliance!

[09:21] Anna

Right, Sara?

[09:22] Sara

R-Right.

SIGN Meltic StAr

SIGN Miracle Kiratts

[09:45] Devi

Okay!

[09:46] Devi

You've both M-A-D-E it to the finals,

[09:50] Devi

so you'll compete with T-H-I-S!

[09:52] Lou

Competin' time!

[09:53] Devi

It's a brain teaser!

[09:55] All

A brain teaser?

[09:57] Dev

Nominate one member from each group and T-R-Y to solve it!

[10:02] Lou

You only got ten seconds!

[10:05] Mira

What?

[10:06] Mira

No one could do that in ten seconds.

[10:08] Emo

It looks really hard...

[10:10] Mira

I'm really bad at this stuff.

[10:12] Emo

Me too.

[10:13] Devi

I thought so,

[10:15] Devi

so I'll give you a H-A-N-D!

[10:16] Both

A hand?

[10:18] Devi

Your other group members get to do a L-I-V-E concert,

[10:22] Devi

and the more L-I-K-E-S they get,

[10:26] Devi

the longer we'll extend your T-I-M-E limit!

[10:29] Devi

Ta-dah!

[10:30] Rin

I see...

[10:32] Mira

Rinka-chan, you solve the brain teaser!

[10:34] Emo

Could you please?

[10:37] Mira

You're probably the only one who can...

[10:39] Emo

I left my brain in my mom's tummy when I was born...

[10:44] Emo

And in return...

[10:46] Mira

We'll earn you a lot of likes...

[10:49] Both

with a concert!

[10:51] Rin

Please do!

[10:56] [SONG] ---

Now on the air!

[10:58] [SONG] ---

Lovely? Powerful?

[11:00] [SONG] ---

The only one!

[11:02] [SONG] ---

And a little cool, too?

[11:03] [SONG] ---

Starting today

[11:05] [SONG] ---

I gave a change a try!

[11:06] [SONG] ---

Sparkling!

[11:06] [SONG] ---

Racing!

[11:07] [SONG] ---

Try and go!

[11:08] [SONG] ---

Let's get trying!

[11:09] [SONG] ---

You know it deep down, don't you?

[11:13] [SONG] ---

Yeah, you know what you're good at!

[11:17] [SONG] ---

It all comes down to how you use it...

[11:21] [SONG] ---

So do your thing! Go!

[11:23] [SONG] ---

Things I can do...

[11:25] [SONG] ---

Teach me about them!

[11:27] [SONG] ---

Things I can't do...

[11:29] [SONG] ---

Let's help each other out!

[11:30] [SONG] ---

They're not so dissimilar...

[11:32] [SONG] ---

Everyone's different!

[11:34] [SONG] ---

So do your own thing!

[11:37] [SONG] ---

Every day you'll find more of
the treasures you wished for...

[11:44] [SONG] ---

It's time to take that first step

[11:45] Rin

Ready, set...

[11:47] [SONG] ---

So do your own thing!

[11:48] ---

We tried it!

[11:50] Rin

Here we go!

[11:51] [SONG] ---

Sparkling, pretty!

[11:52] [SONG] ---

Racing to the challenge!

[11:52] Rin

Hey!

[11:53] [SONG] ---

Let's get trying!

[11:54] Rin

Say yes!

[11:54] [SONG] ---

When your heart's beating so fast it won't stop

[11:56] Rin

One more time!

[11:58] [SONG] ---

There's a chance to be seized, don't you think?

[11:59] ---

Go!

[12:00] ---

Go!

[12:02] [SONG] ---

Changing yourself is hard

[12:02] Rin

Pom-pom sky high dream!

[12:04] [SONG] ---

But it's as easy as that!

[12:08] [SONG] ---

It's time! Shout, "Ready! Action!"

[12:12] [SONG] ---

Watch your future grow

[12:13] [SONG] ---

with friendship and emotion!

[12:16] [SONG] ---

When there's so much you want to try...

[12:20] [SONG] ---

Just dive in head-first!

[12:22] [SONG] ---

Try and go!

[12:23] [SONG] ---

Let's get trying!

[12:30] Vo

Like! Like! Like!

[12:32] Mira

How'd it go?

[12:33] Rin

Wonderfully! You earned so many likes.

[12:36] Emo

Awesome!

[12:38] Devi

That many likes should earn you...

[12:42] Devi

About ten seconds, I guess.

[12:45] Emo

That's it?!

[12:46] Mira

But we got so many likes!

[12:49] Devi

That's how the system W-O-R-K-S!

[12:52] Lou

Yeah, yeah!

[12:53] Lou

Now, start the challenge!

[12:56] Lou

Honk, honk!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:57] Sign

A Brain Teaser? RinkaTried It!

[12:59] Rin

If I do it like this...

[13:01] Mira

Keep at it!

[13:01] Emo

Stay calm!

[13:03] Rin

Um...

[13:06] Devi

She'll N-E-V-E-R get it!

[13:09] Devi

It's an unsolvable T-R-I-C-K puzzle!

[13:16] Lou

Okay, outta time!

[13:21] Mira

Time's up already?!

[13:22] Anna

We shall now have *our* turn!

[13:25] Anna

Mel, take it away!

[13:27] Mel

Okay! Leave it to Mel-Mel!

[13:30] Mel

An-An, Sarara!

[13:31] Mel

Win me some likes with your concert!

[13:35] [SONG] ---

Play sound!

[13:36] [SONG] ---

Resounding in your heart!

[13:37] [SONG] ---

Break song!

[13:50] [SONG] ---

Why is it that you can't hear

[13:54] [SONG] ---

the voice of your own heart...

[13:56] [SONG] ---

even though you know it's there?

[13:59] [SONG] ---

I just want to give you

[14:03] [SONG] ---

the strength you need to follow it

[14:07] [SONG] ---

I know...

[14:08] [SONG] ---

It's racing through you!

[14:10] [SONG] ---

I know...

[14:10] [SONG] ---

Those wild damping chords!

[14:12] [SONG] ---

I know...

[14:12] [SONG] ---

That snapping guitar pick is a message!

[14:12] Mel

Ready, set...

[14:15] ---

We tried it!

[14:17] [SONG] ---

The piano's melody starts to dance,

[14:20] Mel

Dan, dan, dan!

[14:22] [SONG] ---

piercing through the silence

[14:23] Mel

I'm playing my own melody!

[14:26] [SONG] ---

Soaring over the sky, sea, and stars!

[14:28] Mel

"My Way Sonata"...

[14:30] [SONG] ---

Play sound!

Let this melody...

[14:31] Mel

Fortissimo!

[14:33] [SONG] ---

Play sound!

Reverberate in your heart

[14:35] [SONG] ---

Hear that pounding fortissimo!

[14:37] [SONG] ---

It's wailing out hard!

[14:39] [SONG] ---

Play sound!

When you're not sure what to do...

[14:42] [SONG] ---

Play sound!

Hum this melody

[14:44] [SONG] ---

Feel that rhythm sparking!

[14:47] [SONG] ---

Burning hot and high!

[14:49] [SONG] ---

Play sound!

Our special duet...

[14:51] [SONG] ---

Play sound!

Will change the world!

[14:53] [SONG] ---

You can't be stopped!

[14:55] [SONG] ---

If you want to be

[14:56] [SONG] ---

who you wish to become,

[14:57] [SONG] ---

come along with us!

[14:58] [SONG] ---

With concentrated cute

[14:59] [SONG] ---

times high-class cool,

[15:00] [SONG] ---

we'll knock down anyone in our way!

[15:20] Vo

Like! Like! Like!

[15:22] Devi

Almost the S-A-M-E number of likes.

[15:25] Devi

So you get H-A-L-F of what they got!

[15:28] Lou

That's five whole extra seconds!

[15:31] Anna

This is so arbitrary!

[15:32] Anna

Why do we get half of what the Kiratts did?

[15:34] Devi

I told you! That's just how
the system W-O-R-K-S.

[15:37] Lou

And if Meltic StAr fails too,
both teams lose!

[15:43] Devi

Okay, start!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:43] Sign

A Brain Teaser? MelTried It Too!

[15:45] Sign

Right!

[15:50] Devi

Like I S-A-I-D,

[15:51] Devi

there's no solving that thing,

no matter how hard you T-R-Y!

[15:56] Mel

Mel, Mel, Mel, Mel, Mel, Mel!

[15:59] Mel

I did it!

[16:00] Anna

Indeed, just as calculated!

[16:02] Sara

Well done, Mel!

[16:03] Mel

Now Mel-Mel's group wins!

[16:06] Both

H-H-How?!

[16:08] Devi

It was supposed to be unsolvable!

[16:10] Lou

It's a mystery! A real mystery!

[16:12] Anna

A mere brain teaser is nothing to us.

[16:16] Anna

We shall overcome any obstacle!

[16:18] ---

Such is the nature of Meltic StAr!

[16:22] Mel

Yeah, that's right!

[16:28] Mel

"Dance? We Tried It!" App set!

[16:32] Mel

PriTicket, slash!

[16:37] Mel

Invincible! Perfect!

[16:39] Mel

My PriChan is going on the air!

[16:45] Mel

Cute!

[16:47] Mel

Smooth!

[16:49] Mel

Check it!

[16:52] Mel

It's a...

[16:53] Mel

Mel-Mel cool ensemble!

[16:59] Mel

Allow me to show you...

[17:01] Mel

My lovely ensemble!

[17:06] Mel

Crisp!

[17:08] Mel

Behold my perfect cool ensemble!

[17:14] Anna

We are Meltic StAr!

[17:16] Anna

Our outfits today are the Funky Fur Ensemble!

[17:19] Sara

The fluffy fur accents really add impact.

[17:22] Sara

Now, let Meltic StAr's concert...

[17:25] Sara

Start!

[17:26] Sara

Indeed!

[17:45] [SONG] ---

I made a wish on a point of light

[17:48] [SONG] ---

But in a flash, it was gone

[17:52] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for...

[17:55] [SONG] ---

Chu-chu-la!

[17:55] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for a star!

[17:59] [SONG] ---

It shot right by me, shining

[18:03] [SONG] ---

The next thing I knew, I felt it happen...

[18:05] [SONG] ---

My big bang!

[18:06] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for a star!

[18:09] [SONG] ---

Sparkling and dancing in the sky

[18:15] [SONG] ---

Just like a star

[18:17] [SONG] ---

Now I'm searching for its trail

[18:21] [SONG] ---

Up and shooting song! Up and shooting dance!

[18:24] [SONG] ---

Up and shooting this stage!

[18:28] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[18:30] [SONG] ---

Showering down happiness

[18:32] [SONG] ---

All the universe is our dance hall

[18:35] [SONG] ---

Lovely, cool, and pop mixing together...

[18:36] Sara

Ready, set...

[18:38] ---

We tried it!

[18:39] [SONG] ---

Make a new world!

[18:42] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[18:43] Sara

Let's party!

[18:44] [SONG] ---

Showering down happiness

[18:46] [SONG] ---

All the universe is our dance hall

[18:47] Sara

A shooting star that never falls!

[18:49] Sara

Anna!

[18:50] [SONG] ---

With the flash of a star that's ours alone...

[18:50] Sara

Mel!

[18:51] Sara

Sarara!

[18:52] Sara

I love it!

[18:53] [SONG] ---

Make a new world!

[18:55] Sara

Sweet, sweet dancing queens!

[18:56] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[18:58] [SONG] ---

The tail of your imagination

[19:01] [SONG] ---

stretches on forever and ever!

[19:04] [SONG] ---

Look up and you'll see it...

[19:08] [SONG] ---

Our singing Meltic StAr!

[19:11] [SONG] ---

Our shining Meltic StAr!

[19:17] Anna

Now this special ensemble is ours!

[19:24] Anna

How do you like it?

[19:25] Sara

Huh?

[19:26] Mel

What?

[19:27] Anna

Wh-What's wrong?

[19:28] Sara

This is...

[19:31] Mel

There's nothing in the back...

[19:33] Sara

You can't wear this.

[19:35] Anna

What an absurd thing to say!

[19:37] Anna

This is cutting-edge design!

Perfectly on trend!

[19:41] Devi

Don't be S-I-L-L-Y!

[19:44] Lou

You know it ain't, ain't, ain't!

[19:47] Lou

That's...

[19:48] Trio

Ojama Tricks!

[19:49] Devi

Not Ojama! *Oshama* Tricks!

[19:52] Lou

Oshama-sama!

[19:54] Devi

I'll tell you all now...

this competition was a T-O-T-A-L hoax!

[20:00] Lou

We tricked all you sillyheads!

[20:03] ---

What?!

[20:04] Rin

I suspected as much...

[20:05] Rin

This seemed strange from the start.

[20:07] Anna

How dare you trick me like this?!

[20:11] Anna

Prepare to pay!

[20:12] Devi

Oh? And what are Y-O-U gonna do?

[20:15] Lou

Whatcha gonna do, whatcha gonna do?

[20:17] Lou

We're up in the sky!

[20:19] Both

Bye-bye!

[20:21] Anna

Heh, allow me to show you...

[20:29] Anna

Release me!

[20:32] Anna

Let's fly!

[20:36] Anna

You shan't escape me!

[20:42] Lou

Wh-Wh-What'll we do?!

[20:44] Devi

How should I K-N-O-W?!

[20:54] All

Ready, set...

[20:56] All

Anna!

[21:00] Sara

Anna!

[21:02] Sara

Anna!

[21:07] Sara

Are you unharmed?

[21:08] Anna

Yes, thanks to you...

[21:14] Lou

All our snacks!

[21:22] Girl

What's that?

[21:24] Girl

It's all pretty and sparkling!

[21:27] Girl

Huh?

[21:28] Girl

Candy's coming down!

[21:31] Girl

How?!

[21:37] Girl

Mama, candy!

[21:38] Girl

There's candy falling from the sky!

[21:39] Mom

My goodness...

[21:43] Woman

My, my.

[21:52] Anju

Isn't it wonderful?

[21:54] Anju

Like it's raining candy...

[21:59] Lou

Wait, what?

[22:02] Lou

They're all smilin'...

[22:05] Devi

And we lost our snacks...

[22:07] Devi

Instead of scaring people,
we M-A-D-E them happy!

[22:14] Both

I hate this!

SIGN Next time

[23:50] Both

I heard Nagatsuji Maton-sensei's
super-popular manga is off this month.

[23:55] Both

Everyone in class is bummed about it.

[23:58] Both

Manga artists must troubles all their own.

[24:01] Both

Wish we could help her somehow...

[24:03] Both

That reminds me!

We had a manga artist at the bakery...

[24:07] Both

Wait! That's Maton-sensei!

SIGN Next Time: "See a Manga Drawn? We Tried It!"

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN See a Manga Drawn? We Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:02:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:02:13 UTC by whimsee